ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

CERD

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/TUR/CO/3/Add.1
30 March 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Комментарии правительства Турции в ответ на заключительные замечания Комитета по ликвидации расовой дискриминации*

[17 марта 2009 года]

* В соответствии с информацией, направленной государствам-участникам в отношении оформления их докладов, настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций официально не редактировался.

GE.09-41389 (R) 270409 270409

ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ КОММЕНТАРИИ ТУРЦИИ В ОТВЕТ НА НЕКОТОРЫЕ ИЗ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ЗАМЕЧАНИЙ КОМИТЕТА ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

1. Турция приветствует заключительные замечания Комитета по ликвидации расовой дискриминации (КЛРД) и отмечает позитивные аспекты, а также озабоченности и рекомендации, высказанные в связи с рассмотрением первоначального-третьего периодических докладов. Хотелось бы подчеркнуть, что Турция намерена полностью сотрудничать с КЛРД и примет во внимание его замечания и рекомендации, исходя из своего искреннего стремления вести борьбу против расовой дискриминации во всех ее проявлениях.

2. Турция и впредь намерена в должном порядке готовить свои периодические доклады с учетом аспектов, отмеченных в последних заключительных замечаниях (CERD/C/TUR/CO/3), и представить более подробную информацию в ответ на обеспокоенности и рекомендации. До представления будущих периодических докладов Турция хотела бы препроводить КЛРД следующие первоначальные комментарии в ответ на некоторые из заключительных замечаний.

3. Комитет рекомендовал Турции рассмотреть возможность принятия четкого и всеобъемлющего определения расовой дискриминации во внутреннем законодательстве и принять всеобъемлющее антидискриминационное законодательство, охватывающее все права и свободы, защищаемые в соответствии со статьей 5 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (МКЛРД). Статья 90 Конституции Турции гласит, что международные соглашения, заключенные должным образом, принимают силу закона. Поэтому ратифицированные международные соглашения становятся частью национального законодательства. После утверждения МКЛРД турецким парламентом 16 октября 2002 года Конвенция стала неотъемлемой частью нашего национального законодательства и содержащееся в ней определение расовой дискриминации напрямую применимо в Турции.

Что касается антидискриминационного законодательства, то, поскольку МКЛРД не обязывает государства-участники принимать самостоятельный закон, содержащий запрещение расовой дискриминации, Турция внесла ряд поправок в различные законодательные акты с целью запрещения дискриминации вместо принятия такого рамочного закона. В турецком законодательстве имеется ряд положений, которые запрещают расовую дискриминацию, включая Конституцию (статья 10), Уголовный кодекс (статьи 3, 122, 216), Трудовой кодекс (статья 5), Гражданский кодекс (статья 8),

Основной закон о национальном образовании (статьи 4, 8), Закон о социальном обслуживании и защите детей (статья 4) и прочие.

4. Комитет также призвал Турцию обеспечить, чтобы статья 216 Уголовного кодекса толковалась и применялась в соответствии с Конвенцией. Первый пункт статьи 216 Уголовного кодекса Турции ограничивает свободу выражения, с тем чтобы препятствовать подстрекательству к социальной, расовой, религиозной или региональной вражде или ненависти. Эта статья направлена на то, чтобы установить необходимый баланс между высокими стандартами свободы выражения и одновременно эффективно бороться с подстрекательством к ненависти на вышеупомянутых основаниях.

Турция считает, что способность свободно выражать свое мнение является непременным атрибутом демократического общества. Вышеупомянутое правонарушение определяется в свете этого подхода. С тем чтобы какое-либо деяние подпадало под сферу применения части 1 статьи 216, оно должно быть совершено таким образом, чтобы создавать конкретную угрозу для общественной безопасности. Опасность нарушения общественного порядка должна носить непосредственный характер. Выступления или выражение мыслей может стать предметом запрета, если это "создает явную и непосредственную" угрозу для общества. При отсутствии такой явной и непосредственной угрозы осуществление свободы выражения не может влечь за собой наказания.

5. Комитет выразил сожаление по поводу отсутствия в докладе Турции статистических данных об этническом составе его населения.

Правительство Турции не собирает, не обобщает и не использует количественную или качественную статистическую информацию об этническом происхождении. Признавая тот факт, что разукрупненные данные об этническом происхождении могут облегчать разработку специальных мер в интересах конкретных групп, как это имеет место в случае ряда других стран, Турция считает, что этот вопрос носит весьма деликатный характер, особенно для стран, в которых на протяжении долгого времени сложилось разнообразное и многокультурное общество. Разнообразия имеют в Турции глубокие корни. Поэтому Турция стремится выделять общие черты и общие чаяния в своей законодательной и политической системах, а не мерить отличия или строить свою политику на их основе. Некоторые исторические события, особенно в недавней европейской истории, также служат напоминаем об опасностях и угрозах, связанных с такой практикой.

6. Комитет рекомендовал Турции рассмотреть дополнительные поправки к законодательству с целью разрешения преподавания языков, традиционно используемых в Турции, в системе государственного образования.

В Турции существует множество языков, которые традиционно используются в частной сфере. В Турции есть граждане греческого, армянского, еврейского, ассирийского, селданского, боснийского, черкесского, абхазского, албанского, болгарского, арабского, грузинского, азербайджанского и курдского происхождения. Количество традиционных языков в Турции может измеряться сотнями, если не тысячами. Учитывая такое разнообразие, государство не в состоянии обеспечить преподавание всех традиционных языков в государственной системе просвещения.

Кроме того, Турции необходимо соблюдать принцип недискриминации при преподавании всех традиционных языков помимо турецкого. Любые действия в пользу одного или двух традиционных языков в Турции могут быть истолкованы как дискриминация в отношении других языков и их соответствующих носителей.

7. Комитет призывает Турцию возобновить деятельность греческой православной теологической семинарии на острове Хейбелиада, возвратить конфискованную собственность и в этой связи незамедлительно выполнить все соответствующие решения Европейского суда по правам человека. В соответствии с турецким законодательством религиозное образование на всех уровнях возможно только в государственных учебных заведениях. Таким образом, мы предлагаем вновь открыть семинарию под эгидой государственных университетов в Стамбуле. До сих пор мы еще не получили положительного ответа на это предложение. В данный момент министерство образования Турции и Совет по делам высших учебных заведений ведут поиск практического решения, которое позволило бы вновь открыть теологическую семинарию на Хейбелиаде.

Что касается имущественных претензий некоторых немусульманских фондов меньшинств, то в этой связи следует отметить, что правительство Турции принимает во внимание эти требования и вносит необходимые изменения в свой закон о деятельности фондов для исправления ситуации.

Что касается исполнения соответствующих решений Европейского суда по правам человека в отношении имущественных претензий, то необходимо отметить, что Турция полностью сотрудничает с Судом и нет ни одного решения Суда, которое Турция не выполнила бы.